1155, rue Lola Street
C3 Centre, Suite/ pièce 201
Ottawa (ON), K1K 4C1
T: 613-736-5270
F: 613-736-5262

www.volunteerottawa.ca
www.benevolesottawa.ca

info@volunteerottawa.ca

There are a million ways to volunteer…
what's yours?

Il y a des millions de façons de faire du bénévolat…
quelle est la vôtre?

United Way Centraide Ottawa

Condition féminine Canada
Status of Women Canada

Charitable Registration Number: 10688 8928 RR0001
Numéro d'enregistrement d'organisation de bienfaisance

2009 ANNUAL REPORT
2009 RAPPORT ANNUEL

VOLUNTEER OTTAWA
BÉNÉVOLES OTTAWA

MESSAGE FROM THE PRESIDENT…

2009 brought us a great deal of food for thought at Volunteer Ottawa/ Bénévoles Ottawa.

We placed over 30,000 volunteers through our website and projects last year, a remarkable achievement by any standards. In addition, we had our fist Volunteer Rendez-vous, which occurred during national volunteer week and involved more than 30 organizations reaching out to members of the community with interesting and challenging volunteer opportunities.

Once again, last year Volunteer Ottawa joined with 20 other cities for “Change the World: Ontario Youth Volunteer Challenge”, a project aimed at promoting youth volunteerism and community involvement, provincially funded by the Ministry of Citizenship and Immigration, the objective of this project was to challenge Ottawa’s youth to “Get out and get involved in the community.”

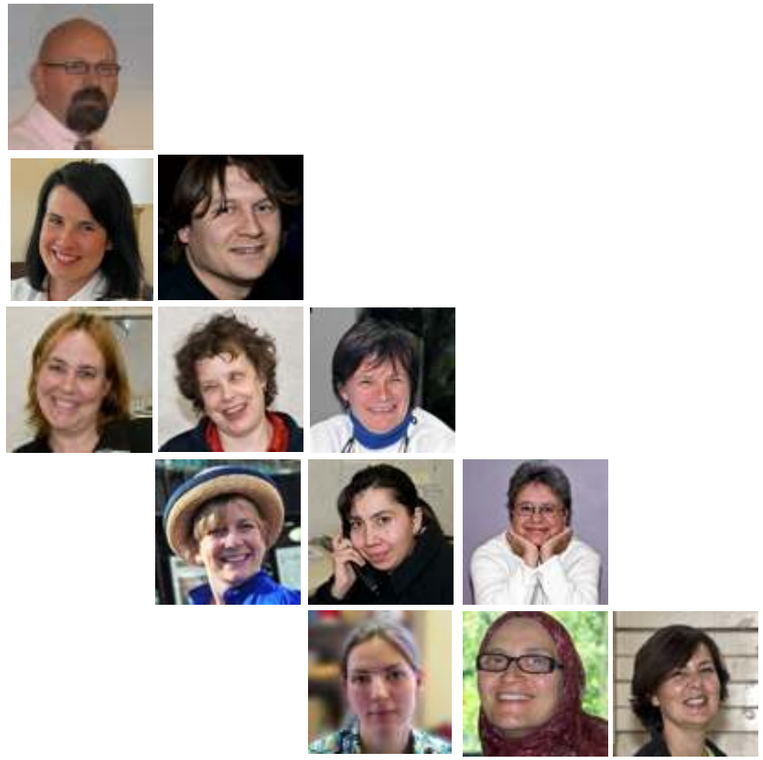
In 2009, Volunteer Ottawa welcomed some new faces and said goodbye to some familiar ones. Maria Gonzalez, Omaima Faris and Kim Kilpatrick went on to other positions in the community. While Lisa Rockliffe joined as our co-ordinator of New Canadians Programs and Rhea Sciba took over the disability programs.

Unfortunately, our International Women’s Program came to a close in 2009. This program, funded by Status of Women Canada, assisted foreign trained women in locating volunteer positions that were suitable to their professional skills and experience. Although, we would have wished to continue this valuable program, we were unable to secure funding to do so.

In late 2009, the Board and staff got together to launch a strategic planning process that we hope will provide direction for the organization over the next few years. Funding is an ongoing issue for Volunteer Ottawa and we are looking at new ways of addressing our fundraising initiatives in the coming years.

Volunteer Ottawa’s Board, staff and volunteers continue to work as a team to link volunteer energy to community needs. There are a million ways to volunteer…what’s yours?

Nicole Dunn
President



STAFF MEMBERS / PERSONNEL

William Coukell	Executive Director / Directeur général
Jeff Bond	Manager, Programs / Gestionnaire, Programmes
Paula Cowan	Manager, Finance and Events / Gestionnaire, Finances et Événements
Jill Woodley	Manager, Communications / Gestionnaire, Communications
Omaima Faris	Coordinator, International Women Volunteer Program/ Coordonnatrice, Programme pour les immigrantes professionnelles
Shelley Morris	Coordinator, Recruitment & Referral Services / Coordonnatrice, Services de recrutement et d'aiguillage
Louise Meredith	Coordinator, Education / Coordonnatrice, Services d'éducation
Joan Anderson	Administrative Assistant / Adjointe administrative
Lisa Rockliffe	Coordinator, New Canadians Program / Coordonnatrice, Programme pour les nouveaux Canadiens
Kim Kilpatrick* Rhea Sciba*	Coordinator, Volunteers with Disabilities / Coordonnatrice, Programme pour personnes avec déficiences
Maria Eugenia Gonzalez-Spielauer *	Coordinator, New Canadians Program / Coordonnatrice, Programme pour les nouveaux Canadiens
Jane Platts*	Volunteers with Disabilities Program Assistant / Adjointe au Programme pour personnes atteintes d'un déficiences
Georgia Metcalfe*	Project and Administration Coordinator / Coordonnatrice, Projets et Administration

* Resigned in 2009
* A démissionné en 2009

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE DU CONSEIL…

L'année 2009 a apporté beaucoup de matière à réflexion à Bénévoles Ottawa.

Grâce à notre site Web et à nos divers projets, Bénévoles Ottawa a placé plus de 30 000 bénévoles l'an dernier, un accomplissement excessivement remarquable. En plus, nous avons tenu notre premier « Rendez-vous bénévole » à l'occasion de la Semaine nationale de l'action bénévole, un événement qui a permis à plus de 30 organismes à faire connaître aux membres de la communauté des occasions de bénévolat intéressantes et stimulantes.

Encore une fois, Bénévoles Ottawa s'est joint à vingt autres villes dans le cadre de l'activité « Change le monde : le défi des jeunes bénévoles de l'Ontario », un projet qui a reçu l'appui financier du Ministère de la citoyenneté et de l'immigration de l'Ontario, et qui vise à promouvoir le bénévolat des jeunes et la participation de la collectivité. L'objectif de ce projet est de présenter un défi aux jeunes de la région d'Ottawa et de les encourager à s'engager dans la collectivité.

En 2009, Bénévoles Ottawa accueilli de nouveaux visages et a dû dire au revoir à quelques visages familiers. Maria Gonzalez, Omaima Faris et Kim Kilpatrick ont accepté d'autres postes dans la communauté. Cependant, Lisa Rockliffe s'est jointe à nous comme coordonnatrice du Programme pour les nouveaux Canadiens, et Rhea Sciba comme coordonnatrice du Programme pour les personnes atteintes d'un handicap.

Malheureusement, notre Programme pour femmes immigrantes formées à l'étranger, dont l'appui financier était offert par Condition féminine Canada, s'est terminé en 2009. Ce programme visait à aider les femmes professionnelles formées à l'étranger à trouver des occasions de bénévolat qui convenaient à leurs capacités et à leur expérience professionnelle. Bien que nous aurions souhaité poursuivre ce programme important, nous avons été dans l'impossibilité de trouver le financement nécessaire.

À la fin de 2009, le Conseil et le personnel se sont réunis pour lancer un processus de planification stratégique qui, nous l'espérons, aidera la direction de Bénévoles Ottawa au cours des prochaines années. Le financement est une question courante à Bénévoles Ottawa et nous cherchons à trouver de nouvelles façons d'organiser nos activités de financement pour les prochaines années.

Les membres du conseil d'administration, le personnel et les bénévoles continuent de travailler en équipe pour assurer le lien entre l'énergie bénévole et les besoins de la communauté. Il y a des millions de façons de faire du bénévolat…quelle est la vôtre?

Nicole Dunn
Présidente

RECRUITMENT AND REFERRAL

Volunteer Ottawa's Recruitment and Referral Service responds to both the needs of community organizations and the potential volunteer pool by promoting and enabling increased civic engagement through Volunteerism. We connect individuals to community needs, and facilitate the meaningful and effective involvement of volunteers to maximize the impact of their time, energy and skills.

PROGRAM HIGHLIGHTS

Volunteer Ottawa provides continuous and ongoing member agency guidance through our telephone and e-mail support, orientations, free workshops and in-person agency site visits. Additionally, VO provides information and consultation on anything from best practices, technical support, and development of meaningful volunteer opportunities, to recruitment strategies on how to engage today's volunteer.

In 2009, a new initiative took place in celebration of National Volunteer Week. Volunteer Ottawa held its first Volunteer Rendez-Vous at the Great Canadian Theatre Company. Twenty-five member organizations took advantage of the opportunity to meet with over 100 prospective volunteers over coffee/tea supplied by Thyme and Again.

We provided ongoing guidance, information and support to individuals who want to make a difference through volunteering. Through our telephone and e-mail support, on-line volunteer opportunities database, interview matching service, workshops, newspaper articles, radio advertisements and local media interviews, we brokered the relationship between individual energy and community needs, by providing up-to-the-minute information on the widest range of volunteer opportunities available in the City of Ottawa.

Supported by a team of Speaker/Display volunteers, we educated various community groups, such as youth, newcomers and corporations, on the benefits and impact of volunteerism. We provided information to more than 2300 perspective volunteers through 25 speaking engagements, 12 workshops and 15 marketplaces and fairs.

More than 2000 participants and 100 member organizations participated in the Timeraiser, Community Action Days, Volunteer Rendez-Vous and ChangeTheWorld: Ontario Youth Volunteer Challenge.

Eliot Burdett
Elizabeth Winklaar
Elyse Gaudreau
Eric Wu
Fedor Knyazev
Francis Sugewe
Frank Sisson
Grace Tessier
Haben Kalaty
Hailey Masiero
Hang Tran
Hannah Jackson
Harrienne Rosenes
Helen Walsh
Helena Mundell
Ishneet Singh
Jacki Langsner
Jana Lavergne
Jane
Janet
Jean Ju
Jeff McNamee
Jenna Obed
Jennifer Deschamps
Jennifer Spalding
Jeremie Gaudreau
Jessica Moffatt
Joanne Coulas
Joanne Hart
Johanna Cornelissen
Josue Martinez
Julia Roest
Kadijah Serhan
Kaitlyn DeGraaf
Katelan Donnelly
Keira Torkko
Kenny Santoso
Kerry Coons
Kevin Amorim
Kim Bui
Kim Forkes
Kris McCarvill
Kyra Tessier
Laura Spragg
Lauren McDowell
Leona Campbell
Lila O'Reilley
Lisa Greenall
Lisa Kerry
Lonelle Butler
Lyndsey Canham
Madison Ellas
Magda Jackson
Manon Parisien
Margaret Engelberts
Marie Du Puy-Nouille
Marie Spalding
Marielle Bourdages
Marie-Nicole Dorsainvil
Mary McIninch
Maryah
Megan Brister
Meghan Hemond
Michel Bedford
Michelle MacCormack
Michelle Saumure
Miranda Davis
Morgan Ludlow
Morgan Tessier
Nadine Guerin
Nancy Jackson
Nancy MacDonald
Naomi Morisawa De Koven
Natalie Cyr
Nathan Chan
Nicholas Markusic
Nichole Simond
Nicole Dufresne
Nicole Dunn
Parnaz Nayeri*
Pourya Honarvar
Quyen Le
Rachelle Forsyth
Raquel Rivas
Raymonde Cowan
Reiko Tomura
Robert Lafontaine
Roch Brune
Ruth Dantzer
Samantha Harris
Sanda Ajzerle
Sandra Pollack
Sheila Jenkins
Stella Chen
Sue Maniscalco
Sue Solomon
Susan BuchananNC/disp/speak
Susan Li
Susan St. Amand
Susi Comeau
Tammy Parent
Tara O'Reilly
Terry Cowan
Thomas Ladouceur
Tracy Hu
Tracy Lewis
Valeriu Jalbu
Vanessa Guloy
Vanessa Lee
Vicky Berthiaume
Vivianne Rossini
Wendy Greenhill-Crier
Wendy May Bombay
Yvonne Ackerman
Zoran Vranjkovic

Rogers Daytime
Techsoup Canada
The Ottawa Citizen
The Ottawa Folk Festival
TRAP Wilderness Art
United Way/Centraide Ottawa
Volunteer Canada

OUR VOLUNTEERS MAKE THE DIFFERENCE...
NOS BÉNÉVOLES FONT LA DIFFÉRENCE...

BOARD OF DIRECTORS / CONSEIL D'ADMINISTRATION

Executive/Exécutif

Nicole Dunn, Chair/Présidente
Naomi Morisawa De Koven, Vice-Chair/ Vice-présidente
Coralie Lalonde, Past-Chair/Présidente sortante
Zoran Vranjkovic, Treasurer/Trésorier
Robert Lafontaine, Secretary Secrétair

Directors / Administrateurs

Bibi Patel
Eliot Burdett
Sandra Pollack
Keira Torkko
Ruth Dantzer
Caroline Somers
Jeff McNamee
Susan St. Amand
Nancy Jackson

Volunteers (administration, translation, library, interviews, peer mentors, speakers, committee members, technology support, website, special events) / Bénévoles (administration, bibliothèque, interviewers/aiguilleurs, porte-parole, membres de comités, technologie, événements

Aimee Legault
Alain Brosius
Alexa Saab
Alexandre Ladouceur
Alina Abramovich
Alisa Abramovich
Alyssa Lamoureux
Amaya Arcelus
Amber LaCrosse
Amelia Bond
Amy Lambert
Andrea Van Ryckeghem
Ange-Tina Brekalo
Anita Pearce
Anita Symonds
Anne-Marie Brown
Ashley Chen
Ashley Cooke
Barb Tiffin
Barbara Rosenes
Betty Brakel
Bibi Patel
Bill Robinson
Bill Welychka
Briana Downey
Brittney Downey
Caitlin Davis
Caitlyn Wilson
Carl Stryg
Carol Clarke
Caroline Gardiner
Caroline Lee
Caroline Somers
Carolyn Murfin
Carys Jones
Cassandra Cardinal
Chris Dore
Chrissy Forestell
Christina Beatty
Christine Guloy
Christine Mockett
Claire Boyer
Claire Marshall
Colleen Maquiling
Coralie Lalonde
Courtney Albert
Crystal Dorion
Dana Moran
Dave Jeanty
Dawn McAllister Displays/calls
Debbie Gilmer
Debi Zaret
Denise Chong
Derek Cooke
Diana Khague-Sleiman
Dianne Blais
Dianne Walsh
Don McIntosh
Donna Molson
Elaine Lund

RECRUTEMENT ET AIGUILLAGE

Les Services de recrutement et d'aiguillage de Bénévoles Ottawa ont été créés autant pour satisfaire les besoins des organismes communautaires que ceux de notre bassin de bénévoles éventuels, en encourageant l'engagement civique par le bénévolat. Nous assurons le lien entre les bénévoles et les besoins de la communauté et nous facilitons une intégration efficace et enrichissante des bénévoles afin de maximiser l'incidence de leur temps, de leur énergie et de leurs connaissances.

SURVOL DU PROGRAMME

Bénévoles Ottawa continue à orienter de façon constante ses organismes-membres par le biais de ses services de soutien par téléphone ou par courriel, ses services d'orientation, ses ateliers gratuits et ses visites personnelles à certains organismes. En plus, Bénévoles Ottawa offre des services de consultation et d'information dans tout un éventail de domaines, depuis les pratiques exemplaires jusqu'au soutien technique, en passant par la création d'occasions de bénévolat concrètes et de stratégies modernes pour le recrutement de bénévoles.

En 2009, nous avons développé une nouvelle activité à l'occasion de la Semaine nationale de l'action bénévole. Bénévoles Ottawa a coordonné son premier « Rendez-vous bénévole » au *Great Canadian Theatre* Company (GCTC). Vingt-cinq organismes-membres ont profité de cette occasion pour rencontrer plus de 100 bénévoles éventuels. *Thyme and Again* a gracieusement offert le café et le thé.

Nous avons continué à orienter, informer et appuyer de façon constante les personnes qui cherchent à faire une différence en pratiquant le bénévolat. Grâce à notre soutien par téléphone ou par courriel, à notre base de données en ligne sur les occasions de bénévolat, à notre service de jumelage et d'entrevues, à nos ateliers, à nos articles dans les journaux, à nos publicités radiophoniques et aux entrevues réalisées par les médias, nous avons bâti des ponts entre l'énergie bénévole et les besoins de la communauté en fournissant les renseignements les plus à jour possibles sur le plus vaste éventail d'occasions de bénévolat à Ottawa.

Grâce à notre équipe de bénévoles conférenciers, nous nous sommes adressés à divers groupes comme les jeunes et les immigrants, de même qu'à des entreprises, afin de leur faire connaître les avantages et les bienfaits du bénévolat. Nous avons offert nos services d'information à plus de 2300 bénévoles éventuels, par le biais de 25 conférences, de 12 ateliers et de 15 salons ou foires du bénévolat.

Plus de 2000 participants et 100 organismes-membres ont participé aux activités suivantes : « Timeraiser », Journées d'action communautaire, Rendez-vous bénévole et Change le monde : le défi des jeunes bénévoles de l'Ontario.

TECHNOLOGY AT VOLUNTEER OTTAWA

In 2009 Volunteer Ottawa continued to assess the technology needs of the member agencies and build tools based on their requirements. In order to best provide technology to the non-profit sector Volunteer Ottawa partnered with valuable technology experts. The commitment of these partners permits VO to continue to build new tools with the assurance that member Organizations will use them with confidence. In 2009, Volunteer Ottawa launched the Volunteer Mapping and New Membership registration. The technology future for the non-profit sector is very bright, and Volunteer Ottawa is committed to being a leader in supporting our member Organizations with technology and education with hopes of encouraging sustainability and support in this era of increasing technology based process.

EDUCATION, TRAINING AND CONSULTATION (MANAGEMENT OF VOLUNTEER RESOURCES AND VOLUNTEER LEADERSHIP DEVELOPMENT PROGRAM)

Volunteer Ottawa's Educational Services are dedicated to providing information, resources and development opportunities to voluntary sector staff and volunteers (including Boards of Directors and Committee members) so that they can make effective decisions and demonstrate accountable leadership. Thanks to community partners and consultants Volunteer Ottawa continues to deliver quality, affordable, community-oriented training and consulting services.

PROGRAM HIGHLIGHTS

- In 2009, the Education program offered free workshops to Volunteer Ottawa member organizations –*Recruitment Basics*. This workshop, offered three times over the course of the year, is delivered in English and French. The second free session *Make the Most of Your Membership* provides members an opportunity to learn how to maximize the benefits of their membership.

- Thanks to funding received from the Trillium Foundation, Volunteer Ottawa with Imagine Canada offered an additional free workshop to its members on Risk management

- Volunteer Ottawa held two Conversation Cafés: this event focuses on the sharing of best practices and networking. Participants appreciate the opportunity to obtain practical tips from peers, in an informal atmosphere.

- The Conversation Café inspired the organization of the smaller scale networking event, *Brown Bag Lunches:* a free, members-only session held over lunch, to share successes and challenges on a specific topic, such as police records checks, social media, recruitment and engaging volunteers of all abilities.

Rogers Daytime
Rogers TV
Starbucks
Ted Nasmith
The Body Shop in the Glebe
The Haunted Walk of Ottawa
The News EMC
The Putting Edge
The Roost Restaurant
The Works Restaurant
Tim Hortons
Tim Hortons in Britannia
Trap Wilderness Art (Terry Cowan)
United Way/Centraide Ottawa
Vanessa Lee with CTV News
Volunteer Canada
Welch Consultants
Women's Program, Status of Women Canada
Yuk Yuks

COLLABORATORS & ASSOCIATES / COLLABORATEURS ET MEMBERS ASSOCIÉS

During 2009, we were members of the following / En 2009, nous étions members des organisms suivants :

Canadian Journal of Volunteer Resource Management (CJVRM)
GAIN (Associum Consulting)
Ottawa Chamber of Voluntary Organizations (OCVO)
Volunteer Canada

We were also proud to work with / Ce fut pour nous un honneur de travailler avec…

Blindside Technologies
Billings Bridge Plaza
Carleton University
City of Ottawa
Community Foundation of Ottawa
Imagine Canada
Ouseley Hanvey Clipsham Deep LLP
Professional Association of Volunteer Resources- Ontario (PAVR-O)
Rick Chiarelli

THANK YOU COMMUNITY SUPPORTERS!
MERCI AUX DÉFENSEURS DE LA COMMUNAUTÉ !

Volunteer Ottawa received support from the following organizations, associations, ministries and individuals / Bénévoles Ottawa a reçu l'appui des organismes, entreprises et ministères suivants :

Absolute Comedy
AIDS Committee of Ottawa
Akran Marketing
Arthur Murray Dance Studio
Bill Welychka with A Ottawa
Billings Bridge Shopping Centre
Bob FM (Chum Radio)
Carleton University
Carleton University Tennis Academy
Chances "R" Restaurant
City of Ottawa – Rick Chiarelli
City of Ottawa, Voluntary Sector Services
Community Foundation of Ottawa
Curves
Denny's Restaurant
Direct Energy
East India Company Ottawa Restaurant
Family Services Ottawa
Fun Junction
Gowling Lafleur Henderson
Hard Rock Café
Imagine Canada
John Travolta
Katsura Investments
Kelsey's Restaurant
Merivale Bowling Lanes
Mexicali Rosa's Restaurant
Morisawa De Koven Professional Corporation
Mrs. Tiggy Winkles
National Arts Centre
Olivia Newton-John
Ontario Ministry of Child and Youth Services/Ministry of Social and Community Services
Ontario Shared Services
Ottawa Estate Planning
PriceWaterhouseCoopers LLP
Raymonde Cowan Cards
Rideau Carleton Racetrack & Slots (Antique Car Show)

TECHNOLOGIE À BÉNÉVOLES OTTAWA

En 2009, Bénévoles Ottawa a continué à analyser les besoins en technologie de ses organismes-membres, et à créer des outils selon leurs exigences. Afin de fournir de meilleurs services en matière de technologie au secteur sans but lucratif, Bénévoles Ottawa a établi un partenariat avec des conseillers experts en technologie. L'engagement de ces partenaires permet à Bénévoles Ottawa de continuer à créer de nouveaux outils avec l'assurance que les organismes-membres les utiliseront en toute confiance. En 2009, Bénévoles Ottawa a lancé l'outil de la carte indiquant les occasions de bénévolat, et l'outil de renouvellement d'adhésion en ligne. L'avenir en matière de technologie pour le secteur sans but lucratif semble très prometteur, et Bénévoles Ottawa s'est engagé à agir comme un leader en appuyant ses organismes-membres avec la technologie et la formation nécessaires, espérant ainsi leur assurer un appui et une durabilité pendant cette période de croissance en matière de technologie.

PROGRAMME DES SERVICES D'ÉDUCATION

Les Services d'éducation de Bénévoles Ottawa fournissent information, ressources et possibilités de perfectionnement aux employés du secteur bénévole et aux bénévoles (y compris les membres de conseils d'administration et de comités) afin de leur permettre de prendre des décisions efficaces et d'assumer pleinement un leadership responsable. Grâce à des partenaires de la communauté et à des experts-conseils, Bénévoles Ottawa continue à offrir une bonne formation et des services-conseils abordables, axés sur la collectivité.

SURVOL DU PROGRAMME

- En 2009, le Programme d'éducation a offert des ateliers gratuits à l'intention de ces organismes-membres – *Principes de base pour le recrutement*. Cet atelier, qui a été offert à trois reprises au cours de l'année, s'est déroulé en français et en anglais. Un autre atelier gratuit, *Profitez pleinement de votre adhésion,* offre aux membres l'occasion d'apprendre comment maximiser les avantages de leur adhésion.

- Grâce à une subvention reçue de la Fondation Trillium, Bénévoles Ottawa, avec la collaboration de Imagine Canada, a offert à ses membres un autre atelier gratuit sur la *Gestion des risques*.

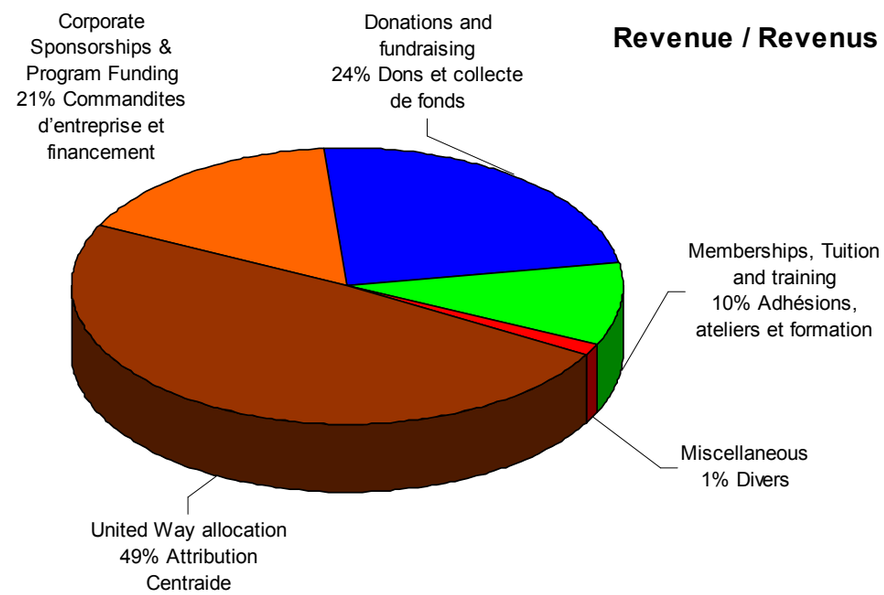
- Bénévoles Ottawa a organisé deux *Café Conversation :* cette activité se concentre sur les meilleures pratiques et le réseautage. Les participants bénéficient de cette occasion d'obtenir des tuyaux pratiques de leurs pairs dans une atmosphère détendue.

- Full curriculums of quality and affordable workshops were offered in 2009, including Risk Management, Board Basics, program evaluation, personal productivity and Insurance, .
- Volunteer Ottawa is grateful to professional experts who have shared their experience with our members in the *Ask the Expert* Series. Adam Aptowitzer, lawyer with Drache LLP, and Heather Chew, public relations consultant with Blueprint Public Relations provided practical advice in two-hours sessions.
- Volunteer Ottawa was pleased to collaborate with the Centre d'action bénévole de Hull, and the Centre d'action bénévole de Montréal to offer a free full-day workshop *Répondre aux comportements problématiques des bénévoles*.
- The Education Coordinator and consultants continue to support local community organizations through learning opportunities such as conferences, needs assessments, customized training, consultations and open workshops.

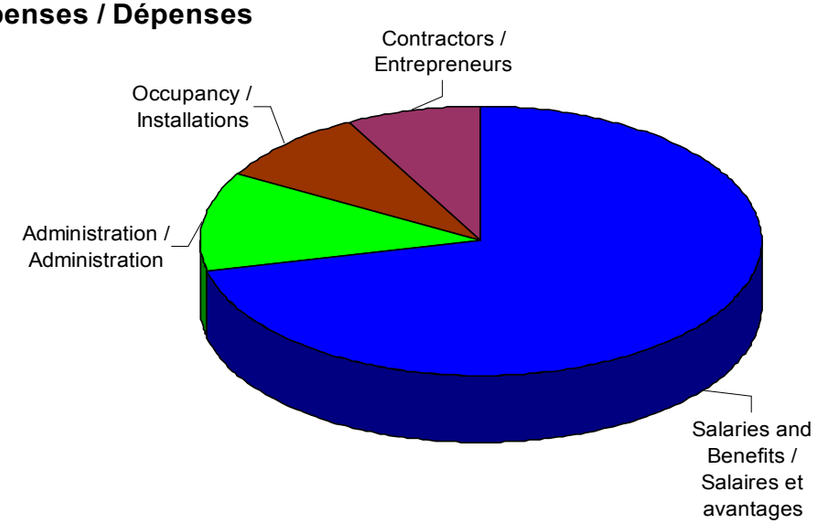
INTERNATIONAL WOMEN VOLUNTEER PROGRAM

The International Women Volunteer program, a 18 month project (March 2008-Septembre 2009) was designed to offer a supportive environment for newcomer women in finding appropriate volunteer opportunities which provided occasions to improve language skills, to gain Canadian experience, and to understand Canadian workplace culture. Through women-only workshops, one-to-one support and peer interaction, women gained the confidence necessary to engage in volunteer opportunities. This program also worked with non-profit organizations to audit their volunteer program for accessibility and helped them reduce barriers that prevent newcomer women from volunteering.

Revenue / Revenus



Expenses / Dépenses



VOLUNTEER OTTAWA
BÉNÉVOLES OTTAWA

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENSES /
RAPPORT DES REVENUS ET DE DÉPENSES

As at December / Au 31 décembre 2009

	2009	2008
REVENUE / REVENUS		
United Way Allocation / Attribution Centraide	$ 244,516.00	$ 246,800.00
Corporate Sponsorships & Program Funding Commandites d'entreprise et financement	$ 81,225.00	$ 106,020.00
Donations and Fundraising Dons et collecte de fonds	$ 118,645.00	$ 94,673.00
Memberships, Tuition and Training Adhésions, ateliers et formation	$ 47,984.00	$ 40,540.00
Miscellaneous / Divers	$ 7,295.00	$ 20,600.00
	$ 499,665.00	$ 508,633.00
EXPENSES / DÉPENSES		
Salaries and Benefits / Salaires et avantages	$ 355,918.00	$ 328,066.00
Administration / Administration	$ 60,033.00	$ 88,897.00
Occupancy / Installations	$ 44,447.00	$ 43,378.00
Contractors / Entrepreneurs	$ 38,383.00	$ 42,621.00
	$ 498,781.00	$ 502,962.00
EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES / EXCÈS DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	**$ 884.00**	**$ 5,671.00**

- Le *Café Conversation* a provoqué l'organisation d'un événement à plus petite échelle : *Rencontre casse-croute* : une séance gratuite offerte à l'heure du lunch, à l'intention des membres seulement, pour leur permettre de partager leurs succès et de relever les défis face à un sujet spécifique, comme la vérification des dossiers judiciaires, les médias sociaux, le recrutement et l'engagement de bénévoles de tous genres.

- Une sélection complète d'ateliers instructifs et abordables a été offerte en 2009, y compris, « La gestion des risques », « Les principes de base », « L'évaluation de programme », « La productivité personnelle » et « L'Assurance. ».

- Bénévoles Ottawa est reconnaissant de l'appui des experts-conseils qui ont partagé leur expérience avec nos membres lors de la série *Demandez aux experts.* Adam Aptowitzer, avocat avec la firme Drache LLP, et Heather Chew, consultante en relations publiques avec Blueprint Public Relations, ont offert des conseils pratiques au cours de séances de deux heures chacune.

- Bénévoles Ottawa a été heureux de collaborer avec le Centre d'action bénévole de Hull et le Centre d'action bénévole de Montréal pour offrir un atelier gratuit d'une journée : *Répondre aux comportements problématiques des bénévoles.*

- La coordonnatrice des Services d'éducation et les experts-conseils continuent à appuyer les organismes communautaires locaux dans le cadre de diverses occasions d'apprentissage, telles que des conférences, des évaluations de besoins, des séances de formation, des consultations et des ateliers ouverts au grand public.

PROGRAMME POUR LES IMMIGRANTES PROFESSIONNELLES

Le Programme pour femmes immigrantes formées à l'étranger, un projet de 18 mois (mars 2008 à septembre 2009) a été conçu pour aider les nouvelles arrivantes au Canada à trouver une occasion de bénévolat qui leur fournissait l'occasion d'améliorer leurs connaissances linguistiques, d'acquérir une expérience et de comprendre le milieu de travail canadien. Par le biais d'ateliers conçus uniquement pour les femmes, d'un appui individualisé et d'interaction avec leurs semblables, les femmes ont acquis la confidence nécessaire pour s'engager dans une occasion de bénévolat. Ce programme a aussi travaillé avec les organismes sans but lucratif en évaluant leur programme bénévole en ce qui concerne son accessibilité et en les aidant à réduire les obstacles qui empêcheraient les nouvelles arrivantes à pratiquer le bénévolat.

PROGRAM HIGHLIGHTS:

- The International Women Volunteer program provided service to 242% more women than funded to provide service for.

- Workshop attendance was very high, averaging more than seven participants in each of the seventeen sessions. Designed to increase knowledge about what volunteering is in Canada and the benefits of doing so; how to link volunteer opportunities to employment goals; information on the support available to find volunteer opportunities.

- 89% of workshop participants completed a one-to-one guidance session with the Program Coordinator. The Program Coordinator provided guidance to develop appropriate client goals and strategies and followed-up with all program participants to measure success or challenges, and provided ongoing connection with the volunteer community.

- 68% (45 of 67) of women who participated in the program and completed the "Individual Tool- closure phase" indicated starting a volunteer position.

- 40% (27 of 67) of women who participated in the program and completed the "Individual Tool- closure phase" indicated gaining employment after volunteering and 18% (12 of 67) of women indicated returning to education or language training.

- An advisory council of newcomer women and settlement workers provided program guidance, made recommendations for improvements and helped develop program tools.

- With the support of an evaluation consultant, project evaluation tools were developed to assist us in capturing valuable data and information. The finalized report on findings was distributed to more than 300 non-profit organizations.

ÉVENÉMENTS À BÉNÉVOLES OTTAWA

- ***Chantons ensemble* :** En 2009, Bénévoles Ottawa a organisé un autre spectaculaire événement, le *Chantons ensemble* : *Grease!* Cette production de *Chantons ensemble* était notre deuxième; en 2008, nous avons organisé la production de *The Sound of Music.* Cet événement connu un franc succès avec plus de 200 participants, y compris l'appui de plus de 60 bénévoles au cours de tout le week-end.

- ***AGA* :** Notre Assemblée générale annuelle a eu lieu dans le Salon des conseillers de l'Hôtel-de-ville. Plus de 29 personnes étaient présentes, y compris notre conférencière invitée, Barb Tiffin, qui nous a parlé de : *Life after work, retiring to and with choice, and volunteering after retirement (and before).*

- ***Campagne Centraide* :** Bénévoles Ottawa, en collaboration avec l'organisme Grands frères et Grandes sœurs, a organisé une vente de soupe, de pâtisseries et de livres, ainsi qu'une vente aux enchères pour ramasser des fonds pour la Campagne Centraide.

- ***Emballage cadeaux* :** Notre événement annuel d'emballage cadeaux, qui se tient du 1er au 24 décembre au Centre commercial Billings Bridge, était le dernier événement de l'année, et plus de 100 bénévoles y ont participé.

- ***Reconnaissance des bénévoles* :** Notre événement de reconnaissance des bénévoles a eu lieu au restaurant East India Company sur la rue Somerset, avec plus de 70 bénévoles qui y ont participé (notre groupe le plus nombreux). Nos félicitations à Claire Marshall et à Nicole Dunn qui ont reçu des prix de distinction.

EVENTS AT VOLUNTEER OTTAWA

- ***Sing-a-long***: In 2009 Volunteer Ottawa held another fabulous Sing-a-Long fundraiser: Grease! This was our second annual Sing-a-long production; in 2008 we featured "The Sound of Music". The event was a great success with over 200 people in attendance, including the support of over 60 volunteers throughout the weekend.

- ***AGM***: Our Annual General Meeting was held at City Hall in the Councillor's Lounge. Over 29 people attended, including our guest Speaker, Barb Tiffin, who discussed "Life after work, retiring to and with choice, and volunteering after retirement (and before)".

- ***United Way Campaign***: Volunteer Ottawa, in partnership with Big Brothers Big Sisters Ottawa, held a bake, book & soup sale as well as a silent auction to raise funds for the United Way Campaign.

- ***Gift wrapping***: Our annual Gift wrapping event, which runs from December 1st to December 24th, was our final fundraiser of the year, with over 100 volunteers wrapping presents at Billings Bridge Shopping Center throughout the month.

- ***Volunteer Recognition***: Our Volunteer Recognition Event was held at East India Company Ottawa Restaurant on Somerset Street with over 70 volunteers attending (our largest group ever). Congratulations to Claire Marshall and Nicole Dunn for winning our Volunteer Distinction awards.

SURVOL DU PROGRAMME :

- Le Programme pour femmes immigrantes formées à l'étranger a dirigé des services à 242 % plus de femmes qu'il avait été prévu dans le cadre de la subvention.

- Le taux de participation aux ateliers fut très élevé, se situant en moyenne à plus de sept participantes à chacune des dix-sept séances. L'atelier a été conçu pour accroître la compréhension du bénévolat au Canada et renseigner sur les avantages de le pratiquer; pour faire la liaison entre les occasions de bénévolat et les objectifs de l'emploi; pour informer sur l'appui disponible pour trouver une occasion de bénévolat.

- 89 % des participantes ont reçu une séance individualisée avec la coordonnatrice du Programme. Celle-ci les a aidées à développer des stratégies et des objectifs appropriés au client et elle a assuré le suivi avec toutes les participantes pour mesurer le succès ou adresser les défis, et pour leur fournir un lien continu avec la communauté bénévole.

- 68 % (45 sur 67) des femmes qui ont participé au programme et terminé la phase de fermeture de « L'outil individuel » ont déclaré avoir trouvé une occasion de bénévolat.

- 40 % (27 sur 67) des femmes qui ont participé au programme et terminé la phase de fermeture de « L'outil individuel » ont indiqué avoir trouvé un travail après leur période de bénévolat et 18 % (12 sur 67) des femmes ont déclaré être retournées aux études ou en formation de langue.

- Un comité consultatif sur les femmes nouvellement arrivées et sur les travailleurs immigrants ont offert des conseils, ont fait des recommandations pour des améliorations et ont aidé à développer des outils reliés au programme.

- Avec l'appui d'un expert-conseil en évaluation, des outils en évaluation de projet ont été développés pour nous aider à retenir des données et des informations précieuses. Le rapport final sur les résultats a été distribué à plus de 300 organismes sans but lucratif.

NEW CANADIANS

This is a program dedicated to helping newcomers find volunteer positions based on their interests, skills and talents. It is designed to help newcomers develop their language skills and gain Canadian work experience. Volunteer Ottawa equally supports local non-profit organizations in accessing this highly skilled untapped resource.

PROGRAM HIGHLIGHTS:

- Over 200 individuals participated in a workshop designed to increase newcomer knowledge about the benefits of volunteering and local volunteer opportunities.
- Approximately 50% of individuals who participated in a workshop completed a one to one guidance session to assist them with identifying their skills, interests and with applying for volunteer opportunities.
- In 2009, more than 300 individuals attended one of the 18 New Canadian speaking engagements designed to provide newcomers details about what volunteering means. These presentations took place in various locations throughout the City of Ottawa.
- Individual meetings with five organizations took place to help evaluate their volunteer needs and to discuss the benefits of recruiting newcomers.

PROGRAMME DE BÉNÉVOLAT D'ENTREPRISE

Le Programme de bénévolat d'entreprise de Bénévoles Ottawa est conçu pour satisfaire les besoins et les objectifs de tous les groupes, en ce qui a trait à leurs intérêts et leur capacité civile. Ce programme de type d'entreprise sociale est une évolution du programme de jumelage de groupes. Ce programme de services à niveaux multiples est conçu pour encourager et appuyer les entreprises en leur permettant d'avoir accès à des occasions de bénévolat de groupes. Le programme vise aussi à offrir divers services qui conviennent le mieux aux besoins de chaque groupe, assurant un taux de réussite plus élevé en matière de placement.

SURVOL DU PROGRAMME :

- Bénévoles Ottawa a coordonné les cinq projets de bénévolat d'entreprise suivants : *Disney Parks "Give a day get a day" Montreal media launch, Resolve to Get Involved- Home Depot and Future Shop, The Ottawa Food Bank- SAP Canada, Military Family Resource Centre (Ottawa)- SAP Canada et OCRI Volunteers in Education- Welch LLP.*
- Les projets comprenaient les activités suivantes: le jardinage, la préparation de repas, la distribution de meubles et d'articles ménagers à des familles nouvellement arrivées au Canada, l'achat et l'assemblage de trousses de mathématiques et la mise en marche d'une bibliothèque.
- Plus de 70 individus ont déployé leur énergie et offert 350 heures de travail bénévole à cinq organismes participants.
- Plus de 10 000 $ du total des coûts du projet ont été investis dans la communauté.
- Plus de 7 000 $ en revenus pour Bénévoles Ottawa.

CORPORATE VOLUNTEER PROGRAM

Volunteer Ottawa's CVP program is designed to meet the needs and goals of each individual group's interest and capacity. The CVP social enterprise type program is an evolution of the Group Matching program. This multi-level service program is designed to encourage and support the corporate sector in accessing meaningful group volunteer opportunities. The program also aims to offer a variety of services which best suit the needs of each group, resulting in a higher placement success rate.

PROGRAM HIGHLIGHTS

- Volunteer Ottawa coordinated five corporate volunteer projects, including the Disney Parks "Give a day get a day" Montreal media launch, Resolve to Get Involved- Home Depot and Future Shop, The Ottawa Food Bank- SAP Canada, Military Family Resource Centre (Ottawa)- SAP Canada and the OCRI Volunteers in Education- Welch LLP.

- Project activities included gardening, preparing meals, distributing furniture and household supplies to new Canadian families, purchasing and assembling math kits and building a resource library.

- More than 70 individuals and 350 hours of volunteer time and energy was donated to five participating organizations.

- More than $10,000 in total project costs was invested in our community.

- More than $7,000 in revenues for Volunteer Ottawa.

NOUVEAUX CANADIENS

Ce programme est conçu pour aider les nouveaux arrivants au Canada à trouver des occasions de bénévolat qui conviennent à leurs intérêts, à leurs talents et à leurs connaissances. Le programme les aide à améliorer leurs capacités linguistiques et à acquérir une expérience pratique du milieu de travail canadien. Bénévoles Ottawa encourage aussi les organismes communautaires locaux à profiter de cette ressource bénévole inexploitée.

SURVOL DU PROGRAMME

- Plus de 200 individus ont participé à un atelier spécialement conçu pour aider les nouveaux arrivants à se familiariser avec les avantages de faire du bénévolat et avec les occasions de bénévolat locales.

- Environ 50 % des individus qui ont participé à un atelier ont reçu une séance d'orientation individuelle pour les aider à identifier leurs connaissances et leurs intérêts, et pour les familiariser avec la façon de présenter une demande de travail bénévole.

- En 2009, plus de 300 individus ont participé à une des 18 séances organisées pour les nouveaux Canadiens visant à les informer de ce qu'est le bénévolat au Canada. Ces séances ont été tenues en divers endroits de la ville d'Ottawa.

- Bénévoles Ottawa a tenu des rencontres individuelles avec cinq organismes pour évaluer leurs besoins en bénévoles et pour discuter des avantages de recruter des nouveaux Canadiens.

VOLUNTEERS WITH DISABILITIES

The Volunteers with Disabilities program helps people with a range of disabilities find interesting and meaningful volunteer opportunities. The program also supports community organizations who would like to provide accessible volunteer opportunities in order to actively recruit from a wider volunteer pool.

PROGRAM HIGHLIGHTS:

- Through consultations, site visits and volunteer placement support, Volunteer Ottawa worked with more than 45 local non-profit organizations to increase accessibility.
- In 2009, more than 95 people with a range of disabilities completed a one-to-one guidance session. Volunteer guidance sessions are designed to increase knowledge of accessible volunteer positions and inform persons living with a disability on how to approach community organizations and volunteer programs.
- 60% of individuals who completed a guidance session report successfully engaging in a volunteer placement.

German Government Officials Inquire About Canadian Best Practices For Serving People With Disabilities

PROGRAMME POUR LES PERSONNES ATTEINTES D'UN HANDICAP

Le Programme pour les personnes atteintes d'un handicap a été créé pour aider ces personnes à trouver des occasions de bénévolat intéressantes et enrichissantes. Ce programme appuie aussi les organismes communautaires qui veulent rendre leur milieu de travail accessible à ces bénévoles spéciaux, afin de faciliter leur recrutement en plus grand nombre.

SURVOL DU PROGRAMME

- Par le biais de consultations, de visites de locaux et d'une offre d'aide pour le placement de bénévoles, Bénévoles Ottawa a travaillé avec plus de 45 organismes sans but lucratif de la région afin d'accroître l'accessibilité de leurs locaux.
- En 2009, plus de 95 personnes atteintes de différents handicaps ont reçu une aide individuelle. Ces séances sont conçues pour accroître leurs connaissances sur les occasions de bénévolat accessibles et pour montrer aux individus vivant avec un handicap comment s'y prendre pour communiquer avec les organismes communautaires et avoir accès à leurs programmes.
- 60 p. cent des individus qui ont profité d'une séance individuelle rapportent qu'ils ont réussi à trouver une occasion de bénévolat.